Ewangelia Mateusza

Rozdział 4

**KUSZENIE NA PUSTYNI**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**4:1**

G5119
ADV
Τότε
Tote
Wtedy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G321
V-API-3S
ἀνήχθη
anechthe
wyprowadzony został

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2048
A-ASF
ἔρημον
eremon
pustkowie

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4151
N-GSN
Πνεύματος,
Pneumatos,
Ducha

G3985
V-APN
πειρασθῆναι
peirasthenai
by zostać wypróbowanym

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1228
A-GSM
διαβόλου.
diabolu.
przeciwnika.

**4:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3522
V-AAP-NSM
νηστεύσας
nesteusas
poszcząc

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G5062
A-NUI
τεσσεράκοντα
tesserakonta
czterdzieści

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5062
A-NUI
τεσσεράκοντα
tesserakonta
czterdzieści

G3571
N-APF
νύκτας
nyktas
nocy,

G5305
ADV
ὕστερον
hysteron
później

G3983
V-AAI-3S
ἐπείνασεν.
epeinasen.
poczuł głód.

**4:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4334
V-2AAP-NSM
προσελθὼν
proselthon
podszedłszy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3985
V-PAP-NSM
πειράζων
peiradzon
doświadczający [Go]

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu,

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G5207
N-NSM
Υἱὸς
Hyios
Synem

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3004
V-2AAM-2S
εἰπὲ
eipe
powiedz,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
by

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3037
N-NPM
λίθοι
lithoi
kamienie

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
te

G740
N-NPM
ἄρτοι
artoi
chlebami

G1096
V-2ADS-3P
γένωνται.
genontai.
stały się.

**4:4**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[On]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G611
V-AOP-NSM
ἀποκριθεὶς
apokritheis
odpowiadając

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
rzekł:

G1125
V-RPI-3S
Γέγραπται.
Gegraptai.
Napisane jest:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
*nie*

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
*na*

G740
N-DSM
ἄρτῳ
arto
*chlebie*

G3441
A-DSM
μόνῳ
mono
*samym*

G2198
V-FDI-3S
ζήσεται
zesetai
*żył będzie*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G444
N-NSM
ἄνθρωπος,
anthropos,
*człowiek,*

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
*ale*

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*na*

G3956
A-DSN
παντὶ
panti
*każdym*

G4487
N-DSN
ῥήματι
remati
*słowie*

G1607
V-PNP-DSN
ἐκπορευομένῳ
ekporeuomeno
*które wychodzi*

G1223
PREP
διὰ
dia
*przez*

G4750
N-GSN
στόματος
stomatos
*usta*

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
*Boga.*

**4:5**

G5119
ADV
Τότε
Tote
Wtedy

G3880
V-PAI-3S
παραλαμβάνει
paralambanei
bierze

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1228
A-NSM
διάβολος
diabolos
przeciwnik

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G40
A-ASF
ἁγίαν
hagian
świętego

G4172
N-ASF
πόλιν,
polin,
miasta,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2476
V-AAI-3S
ἔστησεν
estesen
postawił

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4419
N-ASN
πτερύγιον
pterygion
skrzydle

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2411
N-GSN
ἱεροῦ,
hieru,
świątyni,

**4:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G1487
COND
Εἰ
Ei
Jeśli

G5207
N-NSM
Υἱὸς
Hyios
Synem

G1510
V-PAI-2S
εἶ
ei
jesteś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G906
V-2AAM-2S
βάλε
bale
rzuć

G4572
F-2ASM
σεαυτὸν
seauton
się

G2736
ADV
κάτω·
kato;
w dół,

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται
gegraptai
napisano

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-DPM
Τοῖς
Tois
*―*

G32
N-DPM
ἀγγέλοις
angelois
*wysłannikom*

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
*Jego*

G1781
V-FNI-3S
ἐντελεῖται
enteleitai
*rozkaże*

G4012
PREP
περὶ
peri
*o*

G4771
P-2GS
σοῦ
su
*Tobie*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*na*

G5495
N-GPF
χειρῶν
cheiron
*rękach*

G142
V-FAI-3P
ἀροῦσίν
arusin
*podniosą*

G4771
P-2AS
σε,
se,
*Cię,*

G3361
PRT-N
μή
me
*nie*

G4218
ADV-N
ποτε
pote
*abyś*

G4350
V-AAS-2S
προσκόψῃς
proskopses
*uderzył*

G4314
PREP
πρὸς
pros
*o*

G3037
N-ASM
λίθον
lithon
*kamień*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G4228
N-ASM
πόδα
poda
*stopą*

G4771
P-2GS
σου.
su.
*Swą.*

**4:7**

G5346
V-IAI-3S
ἔφη
efe
Powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G3825
ADV
Πάλιν
Palin
Znów

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisane jest:

G3756
PRT-N
Οὐκ
Uk
*nie*

G1598
V-FAI-2S
ἐκπειράσεις
ekpeiraseis
*będziesz wystawiał na próbę*

G2962
N-ASM
Κύριον
Kyrion
*Pana*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G2316
N-ASM
Θεόν
Theon
*Boga*

G4771
P-2GS
σου.
su.
*twego.*

**4:8**

G3825
ADV
Πάλιν
Palin
Znów

G3880
V-PAI-3S
παραλαμβάνει
paralambanei
bierze

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1228
A-NSM
διάβολος
diabolos
przeciwnik

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3735
N-ASN
ὄρος
oros
górę

G5308
A-ASN
ὑψηλὸν
hypselon
wysoką

G3029
ADV
λίαν,
lian,
bardzo,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1166
V-PAI-3S
δείκνυσιν
deiknysin
pokazuje

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3956
A-APF
πάσας
pasas
wszystkie

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G932
N-APF
βασιλείας
basileias
królestwa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
splendor

G846
P-GPF
αὐτῶν,
auton,
ich,

**4:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G3778
D-APN
Ταῦτά
Tauta
To

G4771
P-2DS
σοι
soi
Tobie

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G1325
V-FAI-1S
δώσω,
doso,
dam,

G1437
COND
ἐὰν
ean
jeżeli

G4098
V-2AAP-NSM
πεσὼν
peson
upadłszy

G4352
V-AAS-2S
προσκυνήσῃς
proskyneses
pokłoniłbyś się[ w hołdzie]

G1473
P-1DS
μοι.
moi.
mi.

**4:10**

G5119
ADV
τότε
tote
Wtedy

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus:

G5217
V-PAM-2S
Ὕπαγε,
Hypage,
Odchodź

G4567
N-VSM
Σατανᾶ·
Satana;
oskarżycielu,

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται
gegraptai
napisane jest

G1063
CONJ
γάρ.
gar.
bowiem:

G2962
N-ASM
Κύριον
Kyrion
*Panu*

G3588
T-ASM
τὸν
ton
*―*

G2316
N-ASM
θεόν
theon
*Bogu*

G4771
P-2GS
σου
su
*twemu*

G4352
V-FAI-2S
προσκυνήσεις
proskyneseis
*pokłonisz się [w hołdzie]*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
*Jemu*

G3441
A-DSM
μόνῳ
mono
*samemu*

G3000
V-FAI-2S
λατρεύσεις
latreuseis
*służył [będziesz].*

**4:11**

G5119
ADV
Τότε
Tote
Wtedy

G863
V-PAI-3S
ἀφίησιν
afiesin
opuszcza

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1228
A-NSM
διάβολος,
diabolos,
przeciwnik,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
zwiastuni

G4334
V-2AAI-3P
προσῆλθον
proselthon
podeszli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1247
V-IAI-3P
διηκόνουν
diekonun
usługiwali

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
Mu.

**EWANGELIZACJA W GALILEI**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**4:12**

G191
V-AAP-NSM
Ἀκούσας
Akusas
Usłyszawszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2491
N-NSM
Ἰωάνης
Ioanes
Jan

G3860
V-API-3S
παρεδόθη
paredothe
został wydany,

G402
V-AAI-3S
ἀνεχώρησεν
anechoresen
wrócił

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1056
N-ASF
Γαλιλαίαν.
Galilaian.
Galilei.

**4:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2641
V-2AAP-NSM
καταλιπὼν
katalipon
zostawiwszy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3478
N-PRI
Ναζαρὰ
Nadzara
Nazaret,

G2064
V-2AAP-NSM
ἐλθὼν
elthon
przyszedłszy

G2730
V-AAI-3S
κατῴκησεν
katokesen
osiedlił się

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2584
N-PRI
Καφαρναοὺμ
Kafarnaum
Kafarnaum

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3864
A-ASF
παραθαλασσίαν
parathalassian
nad morzem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3725
N-DPN
ὁρίοις
horiois
granicach

G2194
N-PRI
Ζαβουλὼν
Zabulon
Zabulona

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3508
N-PRI
Νεφθαλείμ·
Nefthaleim;
Naftalego.

**4:14**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G4137
V-APS-3S
πληρωθῇ
plerothe
wypełniło się

G3588
T-NSN
τὸ
to
[co]

G2046
V-APP-NSN
ῥηθὲν
rethen
powiedziane

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2268
N-GSM
Ἠσαΐου
Esaiu
Izajasza

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4396
N-GSM
προφήτου
profetu
proroka

G3004
V-PAP-GSM
λέγοντος
legontos
mówiącego:

**4:15**

G1093
N-NSF
Γῆ
Ge
*Ziemia*

G2194
N-PRI
Ζαβουλὼν
Zabulon
*Zabulona*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G1093
N-NSF
γῆ
ge
*ziemia*

G3508
N-PRI
Νεφθαλείμ,
Nefthaleim,
*Naftalego,*

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
*droga*

G2281
N-GSF
θαλάσσης,
thalasses,
*morza,*

G4008
ADV
πέραν
peran
*po drugiej stronie*

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
*―*

G2446
N-GSM
Ἰορδάνου,
Iordanu,
*Jordanu,*

G1056
N-NSF
Γαλιλαία
Galilaia
*Galilea*

G3588
T-GPN
τῶν
ton
*―*

G1484
N-GPN
ἐθνῶν,
ethnon,
*narodów,*

**4:16**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G2992
N-NSM
λαὸς
laos
*lud*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G2521
V-PNP-NSM
καθήμενος
kathemenos
*siedzący*

G1722
PREP
ἐν
en
*w*

G4653
N-DSF
σκοτίᾳ
skotia
*ciemności*

G5457
N-NSN
φῶς
fos
*światło*

G3708
V-2AAI-3S
εἶδεν
eiden
*ujrzał*

G3173
A-ASN
μέγα,
mega,
*wielkie,*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
*―*

G2521
V-PNP-DPM
καθημένοις
kathemenois
*siedzącym*

G1722
PREP
ἐν
en
*w*

G5561
N-DSF
χώρᾳ
chora
*krainie*

G2532
CONJ
καὶ
kai
*i*

G4639
N-DSF
σκιᾷ
skia
*cieniu*

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
*śmierci*

G5457
N-NSN
φῶς
fos
*światło*

G393
V-AAI-3S
ἀνέτειλεν
aneteilen
*wzeszło*

G846
P-DPM
αὐτοῖς.
autois.
*im.*

**4:17**

G575
PREP
Ἀπὸ
Apo
Od

G5119
ADV
τότε
tote
wtedy

G756
V-ADI-3S
ἤρξατο
erksato
rozpoczął

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G2784
V-PAN
κηρύσσειν
keryssein
zwiastować

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAN
λέγειν
legein
mówić:

G3340
V-PAM-2P
Μετανοεῖτε,
Metanoeite,
Zmieniajcie myślenie,

G1448
V-RAI-3S
ἤγγικεν
engiken
zbliżyło się

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
Królestwo

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3772
N-GPM
οὐρανῶν.
uranon.
Niebios.

**POWOŁANIE UCZNIÓW**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)**

**4:18**

G4043
V-PAP-NSM
Περιπατῶν
Peripaton
Przechodząc

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3844
PREP
παρὰ
para
obok

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2281
N-ASF
θάλασσαν
thalassan
morza

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilejskiego

G3708
V-2AAI-3S
εἶδεν
eiden
ujrzał

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwóch

G80
N-APM
ἀδελφούς,
adelfus,
braci,

G4613
N-ASM
Σίμωνα
Simona
Szymona

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3004
V-PPP-ASM
λεγόμενον
legomenon
nazywanego

G4074
N-ASM
Πέτρον
Petron
Piotrem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G406
N-ASM
Ἀνδρέαν
Andrean
Andrzeja

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G80
N-ASM
ἀδελφὸν
adelfon
brata

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G906
V-PAP-APM
βάλλοντας
ballontas
rzucających

G293
N-ASN
ἀμφίβληστρον
amfiblestron
sieć

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2281
N-ASF
θάλασσαν·
thalassan;
morze.

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
Byli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G231
N-NPM
ἁλεεῖς.
haleeis.
rybakami,

**4:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G1205
V-PAM-2P
Δεῦτε
Deute
Pójdźcie

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
za

G1473
P-1GS
μου,
mu,
Mną,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4160
V-FAI-1S
ποιήσω
poieso
uczynię

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G231
N-APM
ἁλεεῖς
haleeis
rybakami

G444
N-GPM
ἀνθρώπων.
anthropon.
ludzi.

**4:20**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Oni]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2112
ADV
εὐθέως
eutheos
natychmiast

G863
V-2AAP-NPM
ἀφέντες
afentes
pozostawiwszy

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1350
N-APN
δίκτυα
diktya
sieci

G190
V-AAI-3P
ἠκολούθησαν
ekoluthesan
zaczęli towarzyszyć

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
Mu.

**4:21**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
i

G4260
V-2AAP-NSM
προβὰς
probas
idąc na przód

G1564
ADV
ἐκεῖθεν
ekeithen
z tego miejsca

G3708
V-2AAI-3S
εἶδεν
eiden
zobaczył

G243
A-APM
ἄλλους
allus
innych

G1417
A-NUI
δύο
duo
dwóch

G80
N-APM
ἀδελφούς,
adelfus,
braci,

G2385
N-ASM
Ἰάκωβον
Iakobon
Jakuba

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[tego]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2199
N-GSM
Ζεβεδαίου
Zebedaiu
Zebedeusza

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2491
N-ASM
Ἰωάνην
Ioanen
Jana

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G80
N-ASM
ἀδελφὸν
adelfon
brata

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4143
N-DSN
πλοίῳ
ploio
łodzi

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G2199
N-GSM
Ζεβεδαίου
Zebedaiu
Zebedeuszem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3962
N-GSM
πατρὸς
patros
ojcem

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2675
V-PAP-APM
καταρτίζοντας
katartidzontas
naprawiających

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1350
N-APN
δίκτυα
diktya
sieci

G846
P-GPM
αὐτῶν·
auton;
swoje;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
wezwał

G846
P-APM
αὐτούς.
autus.
ich.

**4:22**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[Oni]

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2112
ADV
εὐθέως
eutheos
natychmiast

G863
V-2AAP-NPM
ἀφέντες
afentes
porzuciwszy

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4143
N-ASN
πλοῖον
ploion
łódź

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
πατέρα
patera
ojca

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G190
V-AAI-3P
ἠκολούθησαν
ekoluthesan
zaczęli towarzyszyć

G846
P-DSM
αὐτῷ.
auto.
Mu.

**4:23**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
i

G4013
V-IAI-3S
περιῆγεν
periegen
obchodził

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3650
A-DSF
ὅλῃ
hole
całości

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1056
N-DSF
Γαλιλαίᾳ,
Galilaia,
Galileę,

G1321
V-PAP-NSM
διδάσκων
didaskon
nauczając

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G4864
N-DPF
συναγωγαῖς
synagogais
synagogach

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2784
V-PAP-NSM
κηρύσσων
kerysson
ogłaszając

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον
euangelion
dobrą nowinę

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G932
N-GSF
βασιλείας
basileias
królestwa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2323
V-PAP-NSM
θεραπεύων
therapeuon
lecząc

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
każdą

G3554
N-ASF
νόσον
noson
chorobę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
każdą

G3119
N-ASF
μαλακίαν
malakian
niemoc

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2992
N-DSM
λαῷ.
lao.
ludu.

**4:24**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G565
V-2AAI-3S
ἀπῆλθεν
apelthen
poszedł

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G189
N-NSF
ἀκοὴ
akoe
słuch

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
[o] Nim

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3650
A-ASF
ὅλην
holen
całą

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4947
N-ASF
Συρίαν·
Syrian;
Syrię.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4374
V-AAI-3P
προσήνεγκαν
prosenenkan
zaczęli przynosić

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G2560
ADV
κακῶς
kakos
źle

G2192
V-PAP-APM
ἔχοντας,
echontas,
się mających,

G4164
A-DPF
ποικίλαις
poikilais
różnymi

G3554
N-DPF
νόσοις
nosois
chorobami

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G931
N-DPF
βασάνοις
basanois
udrękami

G4912
V-PPP-APM
συνεχομένους,
synechomenus,
objętych

H2534
CONJ
[καὶ]
[kai]
[i]

G1139
V-PNP-APM
δαιμονιζομένους
daimonidzomenus
opętanych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4583
V-PNP-APM
σεληνιαζομένους
seleniadzomenus
epileptyków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3885
A-APM
παραλυτικούς,
paralytikus,
paralityków,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2323
V-AAI-3S
ἐθεράπευσεν
etherapeusen
uzdrowił

G846
P-APM
αὐτούς.
autus.
ich.

**4:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G190
V-AAI-3P
ἠκολούθησαν
ekoluthesan
zaczęli towarzyszyć

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu,

G3793
N-NPM
ὄχλοι
ochloi
lud

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielki

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1056
N-GSF
Γαλιλαίας
Galilaias
Galilei

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1179
N-GSF
Δεκαπόλεως
Dekapoleos
Dekapolu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2414
N-GPN
Ἱεροσολύμων
Hierosolymon
Jerozolimy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2449
N-GSF
Ἰουδαίας
Iudaias
Judei

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4008
ADV
πέραν
peran
z drugiej strony

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2446
N-GSM
Ἰορδάνου.
Iordanu.
Jordanu.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w domyśle "diabła". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) powstrzymując się od jedzenia i picia. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) czyli "kusiciel". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w zasadzie, jedzenie składające się z mąki zmieszanej z wodą i pieczone. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) [Pwt 8:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/8/3) [↑](#footnote-ref-6)
6. ) szczyt lub wystające, szpiczaste miejsce. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Ps 91:11-12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/91/11%2C12) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub zwiastunom w znaczeniu "aniołom". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [Pwt 6:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/6/16) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) w znaczeniu "nie będziesz dokładnie testował / dopominał się dowodu" lub po prostu "kusił". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) "chwałę" lub "wspaniałość". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) czyli "szatanie". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Pwt 6:13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/50/6/13), [1Sm 7:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/90/7/3) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) dosłownie "oddany w ręce (kogoś innego)". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "pogan / gojów". [Iz 8:23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/8/23) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Iz 9:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/9/1),[Iz 60:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/60/1) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) inaczej "głosić" lub "kazać". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) inaczej "zaczęli podążać za Nim". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "poszedłszy dalej". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "stamtąd". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) w znaczeniu "syna". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "powołał". [↑](#footnote-ref-23)
23. ) lub "mających demona / diabła". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) dosłownie "być uderzonym księżycem", tj. "lunatykującym" lu szalonym albo wariatem. [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub "zza". [↑](#footnote-ref-26)